



BULLETIN DU FUN THÉÂTRE



4 novembre 2022 | édition 05 | bulletin d'information

Bienvenue

Voici l'édition 05 du Fun Théâtre Bulletin - le bulletin d'information du Fun Théâtre Communautaire (FTC).

Après de nombreux mois de préparation, nous sommes maintenant prêts à présenter notre interprétation de « Les Bonnes Manières / Table Manners ». Participer à cette production a été une expérience merveilleuse. Les quatre distributions différentes - deux francophones et deux anglophones – sont jouées par des débutants, comme moi, aux côtés d'interprètes beaucoup plus expérimentés. Nous espérons que beaucoup de nos collègues du FTC viendront nous soutenir. Les billets sont maintenant en vente et je suis sûr que vous apprécierez cette pièce très drôle. N'oubliez pas que les représentations en anglais seront sous-titrées en français et que les représentations en français seront sous-titrées en anglais.

Le dimanche 4 décembre, d'autres membres du FTC présenteront un court sketch intitulé « Un Déménagement Coloré » au Téléthon de Passais. Venez les soutenir, eux aussi, car ils représentent notre association lors de cet événement important. Et vous pouvez voir aussi l'adorable courriel que nous avons reçu de Madame le Maire de Passais après la lecture du dernier exemplaire du Bulletin. C'est tellement agréable d'être reconnu et encouragé de cette manière par la Commune.

Enfin, la réunion de lancement de notre merveilleuse pantomime "Cendrillon" aura lieu le samedi 10 décembre en même temps que l'AG du FTC. J'ai hâte d'en savoir plus sur le script que Graham a conçu et écrit pour nous ET de savoir quel rôle je vais jouer. À bientôt !

Et n'oubliez pas que si vous avez des suggestions ou un article à inclure dans une prochaine édition du Bulletin, veuillez m'envoyer un e-mail à Cathy Daniels à l'adresse suivante : hello@funtheatre.fr

Dates à retenir

“Les Bonnes Manières” “Table Manners”

Ecrit par Alan Ayckbourn

Traduit en français

par Dominique Hollier

Vendredi 18 novembre joué en anglais

Samedi 19 novembre joué en français

Vendredi 25 novembre joué en français

Samedi 26 novembre joué en anglais

Dimanche 4 décembre 2022 11h00 à 16h00

Téléthon à Passais Villages salle multiculturelle
“Un Déménagement Coloré”

Samedi 10 décembre 2022

10h-11h AG du Fun Théâtre

11h-12h lancement de la pantomime

A partir de janvier 2023 Pantomime

Cendrillon et ses demi-sœurs de Passais répétitions commence

Nous espérons ajouter quelques événements sociaux à ce calendrier pour nous aider à rester en contact les uns avec les autres. Si vous avez une idée ou si vous êtes en mesure d'accueillir un événement, veuillez contacter :

hello@funtheatre.fr

Présentation du Fun Théâtre au Forum des Associations

Madame le Maire de Passais Villages, Mme Dominique Morel Gillot, et un nouveau membre du FTC, ont fait en sorte que nous soyons représentés au Forum des Associations de cette année, le 2 septembre 2022.

Pour ceux qui ne savent pas de quoi il s'agit, c'est un événement organisé par les Maires de tout le pays pour que les nombreuses associations de leur localité se fassent connaître et attirent de nouveaux membres. Clubs artistiques, chorales, football, etc. Tout cela pour le bien de la communauté locale.

Notre président a eu la sagesse de créer le FTC en tant qu'association afin de pour profiter des avantages qui en découlent. Je savais que Kit et Leslie Stephens, qui vivent localement, seraient des membres précieux pour m'accompagner de 16 à 19 heures et aider à mettre en place notre présentation.

Kit a également consulté sa vaste garde-robe de costumes historiques et nous avons pu enfiler des tenues médiévales appropriées pour représenter les acteurs d'une pantomime !

Nous avons été un peu surpris d'arriver à la Salle de Passais et trouver d'autres associations installées à l'extérieur, sachant que les prévisions météorologiques étaient vraiment mauvaises. Cependant, nous avons installé nos affiches promotionnelles sur des chevalets sur notre table, profitant du soleil de fin d'été et, habillés comme nous l'étions, notre présentation a certainement attiré les regards.

Dominique nous a félicités pour la vivacité de notre présentation et la façon dont elle transmettait l'esprit de notre association.

En fait, nous avons constaté que la plupart des personnes présentes semblaient être des membres, ou des amis, de leurs propres associations. Cependant, notre présence ici nous a donné l'occasion de faire de la publicité pour les activités de la FTC auprès de la communauté locale. Et, bien que nous n'ayons pas recruté de nouveaux membres, nous espérons que l'événement encouragera la communauté locale à soutenir nos spectacles.

Je remercie ceux d'entre vous qui se sont déplacés pour nous soutenir. Kitty a judicieusement préparé notre matériel pour que nous puissions nous replier dans la salle et vers 18h00, ses efforts ont été récompensés par notre ruée à l'intérieur à cause du temps.

Martyn Crowe, FTC Vice President

Email from the Maire de Passais Villages

Je prends connaissance du FTC bulletin 04 et je lis à travers celui-ci un enthousiasme, une volonté et une envie de développer votre activité. Bravo à vous tous !

Je tiens à vous féliciter, à vous encourager et vous remercier pour votre dynamisme et implication au sein de la commune.

I have read FTC Bulletin edition 04 and I can read through it an enthusiasm, a will and a desire to develop your activity. Well done to you all!

I would like to congratulate you, encourage you and thank you for your dynamism and involvement in the community.

Cordialement

Mme Dominique MOREL GILLOT
Maire de PASSAIS VILLAGES



Kitty Stephens et Martyn Crowe

Forum des Associations à Passais Villages

Bonjour Tout le Monde – une lettre de Graham

C'est une période passionnante pour le Fun Théâtre. Il y a tant de choses à faire, et beaucoup de choses à attendre. Au moment où j'écris ces lignes, nos deux pièces jumelles « Table Manners » et « Les Bonnes Manières » en sont aux derniers stades de préparation, je viens de terminer l'écriture du scénario pour notre présentation au Téléthon le 4 décembre, et le scénario de la pantomime sera bientôt prêt à être imprimé en vue de son lancement le 10 décembre.

Je ne suis pas sûr de pouvoir affirmer que tout ce que nous avons fait ou sommes en train de faire est totalement unique, ou que tout cela n'a jamais été fait auparavant. Mais je ne pense pas qu'il y ait beaucoup de gens qui produisent des pièces de théâtre qui intègrent des dialogues intégrés en français et en anglais, ou des pièces qui offrent le choix entre la version anglaise et la version française, avec des sous-titres dans l'autre langue. Je pense que nous pouvons prétendre être innovants et expérimentaux.

Mais surtout, nous nous efforçons d'être inclusifs, de faire en sorte que chacun ait la possibilité de faire quelque chose d'intéressant, de stimulant et de valable, quels que soient sa langue et son niveau d'expérience. La pièce « Table Manners » est composée de six personnages. Mais notre approche de la mise en scène et d'avec l'inclusion de la traduction française, « Les Bonnes Manières », signifie que nous avons pu produire deux versions, avec un total de quatre variantes d'équipe. Nous avons donc un total de dix-neuf membres dans ces pièces ; certains ont déjà une grande expérience de la scène, d'autres font leurs premiers pas - et avec beaucoup de succès. J'espère que vous serez nombreux à venir soutenir vos collègues, peut-être en venant voir une version française et une version anglaise. Je suis sûr que vous apprécierez les deux.

Nous sommes en mesure de soutenir l'événement de collecte de fonds du Téléthon à Passas Villages pour la première fois cette année. Sept membres présenteront notre courte pièce/sketch en français et en anglais "Un Déménagement Coloré" à la salle multiculturelle le dimanche 4 décembre. Il y a beaucoup d'autres choses qui se passent ce week-end, y compris une brocante toute la journée dans la même salle. Les horaires de nos représentations sont 11 heures et 16 heures. Il n'y a pas de droit d'entrée, mais de nombreuses occasions d'aider le Téléthon à collecter des fonds pour la recherche scientifique sur les maladies rares. Venez soutenir vos collègues en assistant à l'une de leurs représentations.

Notre assemblée générale annuelle et le lancement de la pantomime auront lieu le 10 décembre. Les membres auront peut-être l'occasion de visiter le théâtre par la suite. Il y a 36 personnages nommés dans cette pantomime, ce qui donne une fois de plus des opportunités à de nombreux membres. Mais beaucoup plus de personnes seront impliquées en dehors de la scène, et ce sera un énorme effort d'équipe. En outre, nous aurons des collaborations pour intégrer la danse dans l'histoire, comme nous l'avons fait en 2019, ainsi qu'une chorale. Je ne serais pas surpris que près de cent personnes fassent la révérence finale. J'ai hâte de voir beaucoup d'entre vous dans les semaines à venir.

Graham Follett, FTC President

Table Manners
by Alan Ayckbourn

A unique 'radio studio' style presentation of this very popular comedy from the Norman Conquests trilogy.

Original English-language version avec **sous-titres en français**

Friday 18 November and Saturday 26 November 2022
8.30pm (doors open from 8.00pm)

Les Bonnes Manières
Version française de Table Manners d'Alan Ayckbourn
texte français de Dominique Hollier

Une présentation unique de style « studio radio » de cette comédie très populaire de la trilogie Norman Conquests.
En langue française with **Sub-titles in English**

Samedi 19 Novembre et Vendredi 25 Novembre 2022
20h30 (ouverture des portes à partir de 20h)

Billets disponibles à partir du 21 octobre en ligne sur
Tickets available from 21 October on line from
www.thelittleboxoffice.com/funtheatre

8€

Salle Multiculturelle, 15 Rue de Bretagne, Pasais -la-Conception 61350
Enquiries / renseignements à tickets@funtheatre.fr

Distribution française *Distribution française* 19 novembre : 25 novembre :

Dimitri Morin	Didier Roll
Christophe Hamelin	Christophe Hamelin
Luc Jardin	Luc Jardin
Céline Anqueti	Martine Thibaud
Béatrice Mancel	Laurance Sauvage
Véro Sorin	Marie-Claire Lebosse-Gayraud

Distribution anglaise *Distribution française* 18 novembre : 26 novembre :

Steve Shaw	Steve Shaw
Chris Donaldson	Chris Donaldson
Colin Hiscox	Colin Hiscox
Lara Norris	Kate Greenwood
Jae De Wylde Minshall	Rosa Follett
Susan Russell	Cathy Daniels

Fun Théâtre réunion d'été 3 septembre 2022

Un samedi du début du mois de septembre, les membres du FTC ont été invités à une réunion de fin d'été, afin de faire le point sur ce qui a été réalisé jusqu'à présent en 2022, et d'envisager les événements qui mèneront à notre pantomime en mars 2023. Les membres ont été accueillis par moi-même et ma co-animatrice, Anna Chaussiere, dont certains d'entre vous se souviendront comme la co-directrice de la première pantomime du FTC en mars 2019. Nous avons mis tout le monde au courant des plans pour nos productions de 2022 et 2023.

Les répétitions de « **Les Bonnes Manières** » sont en bonne voie, et les metteurs en scène de cette pièce, Graham Follett et Ellis Metselaar, sont vraiment enthousiasmés par le jeu des acteurs qu'ils ont pu observer jusqu'à présent. Le Téléthon est un autre événement communautaire local au cours duquel le FTC constituera une équipe qui participera à une courte production théâtrale intitulée : « **Un Déménagement Coloré** » qui impliquera un éventail de nos membres qui ne participent pas à « **Les Bonnes Manières** ». Puis nous en sommes venus à l'événement majeur de notre calendrier : notre pantomime « **Cendrillon** » qui est prévue pour mars 2023. Au moment de la réunion, Graham avait déjà écrit le premier acte, ce qui nous a permis de partager un aperçu de ce que nous ferons ! La pantomime est écrite pour inclure des rôles pour tous les membres du Fun Théâtre qui ont exprimé le souhait de participer. Nos **Juniors du FT** seront très impliqués, comme ils l'ont été avec « **La Belle au Bois Dormant** » en 2019. **La Chorale Vivace** chantera pendant le Panto, et les groupes locaux de danse, **Danse Moderne Domfrontaise** et **Gorron Danse**, ajouteront de la grâce et du style aux spectacles avec leurs numéros de danse, impliquant des enfants de tous âges.

Il y a actuellement un personnage de pantomime pour lequel nous devons trouver un acteur : un jeune homme qui parle français est toujours recherché pour le rôle du Prince. Est-ce que tous les membres peuvent essayer de trouver quelqu'un de convenable ? Le réseautage est notre meilleure méthode pour trouver quelqu'un et si vous connaissez quelqu'un qui serait intéressé, demandez-lui de contacter Graham Follett via Contact@funtheatre.fr

Nous avons souligné l'importance des membres qui travaillent sans relâche dans les coulisses, en produisant des costumes appropriés, en construisant des décors et en assumant d'autres rôles techniques, comme l'éclairage et le son, etc. Ils sont essentiels à la réussite de la production. Tous ceux qui participent à cette production sont des amateurs, et nous prenons tous un énorme plaisir à travailler ensemble pour produire un spectacle divertissant à partager avec notre communauté.

Ensuite, nous avons pu nous plonger dans l'intrigue et les personnages que Graham a imaginés pour nous. Les scènes se dérouleront dans une forêt, dans la cuisine de la maison du Baron Fauche et dans la maison du Palais Royal. Comme dans toutes les productions de Graham Follett, il y aura une narration en anglais et en français par deux personnages : **Shakespeare** et **Marlow**.

Ensuite, les **Mechanicals**, qui sont la bande d'acteurs de Shakespeare du « **Songe d'une nuit d'été** », veulent jouer une pièce dans une pièce. **Les Sorcières** seront tout droit sorties de « **Macbeth** » et impliqueront de nombreuses interférences malicieuses. **Jamie Olive Oil** est un cuisinier, rejeté par le Palais, qui se retrouve à Fauche Hall sous la direction de la baronne qui lui donne des ingrédients terribles pour travailler. **Les Bâtisseurs** fourniront une bonne dose de comédie avec leurs pitreries en construisant et en fabriquant un carrosse pour Cendrillon. Les deux compagnies de danse, chacune dirigée par son propre directeur, apporteront du divertissement aux deux foyers. **Le maître de cérémonie** devrait avoir un rôle relativement facile, à condition que tout se passe bien au palais, lorsqu'il y présente les événements. **Les deux chefs cuisiniers du palais** seront des "experts" en cuisine, mais seront contrariés par le sabotage des sorcières. **Cendrillon, son père, sa belle-mère** et ses **sœurs**, ainsi que **Buttons** joueront les rôles traditionnellement attendus dans cette histoire, tout comme **le prince, le roi et la reine**, et **Dandini**. **La fée marraine** est bien sûr indispensable, et avec son assistante, **la fée Fee**, elle doit sauver Cendrillon à plusieurs reprises de ses bêtises ! **Chorale Vivace** fournira des chansons appropriées que le public pourra apprécier au cours de l'histoire.

La discussion sur le scénario a mené à la partie vraiment amusante de la matinée. Les participants ont été invités à lire des parties de l'acte 1, scène 1, de Cendrillon - le nouveau scénario totalement original de Graham écrit spécialement pour le FTC, tandis que d'autres regardaient avec intérêt. Ils ont ensuite eu l'occasion d'essayer eux-mêmes avec une deuxième lecture. Nous avons tous eu l'occasion d'avoir un aperçu de la nouvelle production passionnante du FTC et d'attendre avec impatience la prochaine étape de participation plus tard dans l'année.

Martyn Crowe, FTC Vice President



Nous avons besoin de toi!
We need you!

Cendrillon
mars 2023

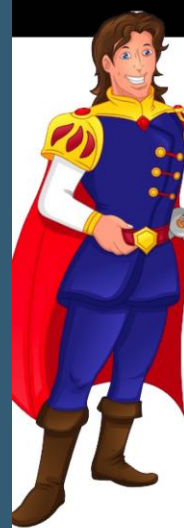
Les nouveaux membres sont toujours chaleureusement accueillis, quel que soit leur rôle.

New members are always warmly welcomed, whatever their roles.

Mais, surtout, nous avons besoin d'un
But especially, we need a

PRINCE

(18 à 25 ans)



Nous avons déjà notre charmante princesse, mais nous recherchons toujours un jeune homme galant pour assumer la délicieuse tâche d'essayer d'en faire son épouse.

Notre personnage princier est un jeune Français. Si vous correspondez à cette description, ou si vous venez d'un autre pays mais parlez couramment le français, nous serions ravis de vous présenter votre future épouse.

Si vous êtes intéressé, envoyez-nous un e-mail

We already have our lovely Princess, but we are still looking for a gallant young man to take on the delightful job of trying to make her his bride.

Our princely character has been cast as a young Frenchman. If you fit this description, or if you hail from other lands but are a fluent French speaker, then we would love to introduce you to your intended bride.

If you are interested, please email

hello@funtheatre.fr



Que ce passe-t-il?
What's happening?

2022 & 2023

A play by Alan Ayckbourn
Part of the Norman Conquests trilogy

TABLE MANNERS
Une adaptation française officielle par Dominique Hollier

LES BONNES MANIÈRES

Journée Téléthon à Passais-la-Conception

UN DÉMÉNAGEMENT COLORÉ
Un court sketch réalisé par des membres de la FTC
A short sketch performed by FTC members

Une pantomime en français et en anglais - pour toutes les familles, quelle que soit la langue

CENDRILLON CINDERELLA
A pantomime in French and English - for all families, irrespective of language

Qui sait?
Rejoignez l'équipe et aidez-nous à décider de la suite

hello@funtheatre.fr
Who knows?
Join the team and help us decide what comes next

18, 19, 25 et 26 Novembre 2022

Decembre 2022

Mars 2023

Automne 2023

LANCEMENT DU PANTOMIME

Samedi 10 décembre

Le script de "Cendrillon" a été écrit. Il est complet et a été relu par Anna, qui s'est assurée que les dialogues français sont corrects et authentiques. Toutes les modifications nécessaires ont été apportées et une quarantaine de copies sont en cours d'impression pour les acteurs et les autres personnes qui en auront besoin. Il y a 36 personnages dans la pantomime, et chacun des membres du FTC qui se sont inscrits a été provisoirement affecté à l'un de ces personnages.

Il y aura une réunion de lancement le matin du samedi 10 décembre aux Salles des Associations à Passais. Elle s'adresse à tous les membres, pas seulement aux acteurs de pantomime.

Le programme sera le suivant :

10h00 - 11h00 : AG du Fun Théâtre (l'ordre du jour sera communiqué ultérieurement)

11h00 - 12h00 : Lancement de la pantomime

- Présentation du synopsis par scène
- Annonce de votre personnage dans la pantomime
- Distribution des scripts
- Rassemblement des équipes de soutien

Je vous invite à venir à cette réunion si vous le pouvez.

Graham Follett, FTC President

Téléthon de Passais Villages

4 decembre 11h00 à 16h00

La commune de Passais Villages participera cette année à la manifestation nationale de collecte de fonds, le Téléthon, le week-end des 3 et 4 décembre. De nombreuses manifestations, organisées par les différentes associations de la commune, se dérouleront tout au long du week-end, dont une brocante le dimanche dans la salle multiculturelle.

Le Fun Théâtre est très heureux de participer au Téléthon et s'est vu attribuer deux créneaux sur la scène de la salle le dimanche 4 décembre à 11h et 16h. Nous présenterons un petit sketch comique léger, intitulé "Un Déménagement Coloré".

Le scénario a été écrit par Graham, dans une combinaison de français et d'anglais. Il sera joué par un groupe de membres du FTC qui ne sont pas impliqués dans « Les Bonnes Manières », et durera 15-20 minutes. Le thème du téléthon national de cette année est « la couleur » et cette présentation reflète ce thème (la couleur qui nous a été attribuée est le vert). Les répétitions de l'équipe commencent bientôt et nous leur souhaitons bonne chance dans cette entreprise.

Nous espérons que de nombreux autres membres et amis du FTC viendront soutenir l'une ou les deux représentations qui promettent d'être très amusantes !

Les membres sont :

Président : Graham Follett

Trésorier : Richard Biddlecombe

Secrétaire : Véronique Reinaudo-Sorin

Vice-président : Martyn Crowe

Secrétaire aux adhésions : Joan Peagam

Membre de la publicité : Cathy Daniels

Pour rester en contact :

Emails : Public : contact@funtheatre.fr

Membres : hello@funtheatre.fr

Juniors : juniors@funtheatre.fr

Adhésion : finance@funtheatre.fr

Web : www.funtheatre.fr

Facebook : <https://www.facebook.com/groups/625359038289149/>

Cette newsletter a été rédigée par Cathy. S'il y a quelque chose sur lequel vous aimeriez en savoir plus, si vous avez un article que vous aimeriez soumettre pour une éventuelle inclusion dans le bulletin ou si vous avez des idées que vous aimeriez traiter exécutif, veuillez envoyer un courriel à : hello@funtheatre.fr (en anglais ou en français)

